

1. Definitions

In these conditions the following definitions are used:

“MICHELMAN” means Michelman International Belgium SPRL, a private limited liability company organised under the laws of Belgium, with registered office at Zoning Industriel, 6790 Aubange, and registered with the Register of Legal Entities under number 0441.566.170;

“Conditions” are defined as the standard terms and conditions of sale set out in this document, including any special terms and conditions explicitly agreed to in a separate written agreement between MICHELMAN and Buyer, if any;

“Delivery” means the delivery of the Goods at the time and to the place specified in the Order or otherwise specified by MICHELMAN;

“Goods” mean the goods described in the Order;

“Order” means the purchase order relating to the Goods;

“Price” means the price of the Goods stated in the Order;

“Invoice” means the invoice of MICHELMAN to Buyer for the Goods; and

“Buyer” means the natural or legal person submitting the Order.

2. Applicability - Acceptance of Conditions

All Orders, agreements, as well as all pre-contractual relationships, between MICHELMAN and Buyer are governed by these Conditions. By submitting the Order, Buyer has acknowledged as known and accepted without reservation these Conditions.

These Conditions apply, notwithstanding any contrary terms which may appear on Orders or on any other documents issued in writing by Buyer, except when accepted in writing by an authorized representative of MICHELMAN. Any such acceptance or agreement is strictly limited to a specific case and does not apply to any general scope.

1. Définitions

Dans ces conditions, les définitions suivantes sont utilisées:

“MICHELMAN” représente Michelman International Belgium SPRL, une société à responsabilité limitée constituée en vertu des lois de la Belgique, dont le siège social se situe à Zoning Industriel, 6790 Aubange, et inscrite au registre des personnes morales sous le numéro 0441.566.170;

Les «Conditions» sont définies en tant que conditions générales et conditions de vente énoncées dans le présent document, y compris les termes et conditions expressément convenus dans un accord écrit distinct entre MICHELMAN et l’Acheteur, le cas échéant;

La “Livraison” correspond à la livraison des marchandises au moment et à l’endroit indiqué dans la Commande ou autrement spécifié par MICHELMAN;

Les “Biens” correspondent aux marchandises décrites dans la Commande;

La “Commande” signifie la commande d’achat relative aux marchandises;

Le “Prix” correspond au prix des marchandises indiqué dans la Commande;

La “Facture” correspond à la facture de MICHELMAN à l’attention de l’Acheteur pour les Biens; et l’

“Acheteur” la personne physique ou morale qui émet la Commande.

2. Application - Acceptation des conditions

Toutes les commandes, les accords, ainsi que toutes les relations précontractuelles, entre MICHELMAN et l’Acheteur sont régis par les présentes Conditions. En soumettant la Commande, l’Acheteur reconnaît avoir connaissance et accepter sans réserve les présentes Conditions.

Ces conditions sont applicables, nonobstant les termes contraires qui peuvent apparaître sur les Commandes ou tout autre document émis par écrit par l’Acheteur, sauf si accepté par écrit par un représentant autorisé de MICHELMAN. Toute acceptation ou l’accord est strictement limité à un cas particulier et n’est pas applicable à toute portée générale.

3. Price

The Price may change at any time until the acceptance of an Order, without prior written notice to Buyer.

MICHELMAN indicates that these prices are exclusive of VAT and any other applicable taxes. All reductions, charges and fees in relation to delivery or transportation or any other possible costs or expenses are to be paid by Buyer. Buyer will pay these expenses, charges and fees, as invoiced by MICHELMAN, directly to MICHELMAN.

4. Invoicing

The total amount of any Invoice is due within 30 days of the date of the Invoice. All late payments of an Invoice shall automatically and without notice be subject to an interest charge of 1% per month of delay, until payment is received by MICHELMAN (all months begin with a value for the entire month). These charges are calculated from the total amount of the Invoice, rounded to the next thousand.

In addition, an indemnification of 15% of the total Invoice will be due by Buyer to MICHELMAN as compensation for administrative costs.

The Goods remain the property of MICHELMAN until full payment of the Invoice.

Any eventual claim does not discharge the Buyer from obligation of payment. Nevertheless, a claim is only admissible within 8 days of the date of Delivery (see Art. 8 of these Conditions).

This Art. 4 shall be without prejudice to the rights of MICHELMAN to claim any other damages that it has incurred as a result of such late payment.

5. Delivery of Goods

Except as expressly waived in writing and with reference to this specific Article, the delivery terms given by MICHELMAN are indicative. No delivery dates are guaranteed.

MICHELMAN is by no means responsible for any late deliveries or failure to perform these obligations which are caused in case of/where:

- a) late remittance by Buyer of documents and information required for timely completion of the sale, even though such delay may not be directly caused by Buyer;

3. Prix

Le prix peut changer à tout moment jusqu'à l'acceptation d'une commande, sans préavis écrit à l'attention de l'Acheteur.

MICHELMAN indique que ces prix sont hors TVA et autres taxes applicables. Toutes les réductions, taxes et droits en matière de livraison ou de transport ou tout autres frais ou dépenses possibles doivent être payés par l'acheteur. L'acheteur paiera ces frais, charges et frais, comme facturés par MICHELMAN, directement à MICHELMAN.

4. Facturation

Le montant total de toute facture est payable dans les 30 jours suivant la date de la facture.

Tous les paiements d'une facture en retard seront, automatiquement et sans préavis, soumis à un surplus d'intérêt de 1% par mois de retard, jusqu'à ce que le paiement soit reçu par MICHELMAN (tous les mois commencent avec une valeur pour le mois entier). Ces frais sont calculés à partir du montant total de la facture, arrondi au millier. En outre, une indemnisation de 15% de la facture totale sera due par l'acheteur à MICHELMAN à titre de compensation pour les frais administratifs.

Les marchandises restent la propriété de MICHELMAN jusqu'au paiement intégral de la facture. Toute réclamation éventuelle ne libère pas l'acheteur de l'obligation de paiement. Néanmoins, une réclamation est recevable dans les 8 jours suivant la date de livraison (voir art. 8 de ces Conditions).

Cet art. 4 ne porte pas préjudice aux droits de MICHELMAN de réclamer tout autre dommage que l'entreprise a subi à la suite d'un tel retard de paiement.

5. Livraison des biens

Sauf en cas de renonciation expresse, par écrit et avec référence spécifique au présent article, les conditions de livraison données par MICHELMAN sont à titre indicatif. Aucune date de livraison n'est garantie.

MICHELMAN ne sera en aucun cas tenu responsable des retards de livraison ou de la non-exécution de ces obligations en cas de/où:

- a) Versement tardif par l'acheteur des documents et des informations nécessaires à l'achèvement en temps opportun de la vente, même si un tel

<p>b) Buyer wishes to make changes in the specifications; or</p> <p>c) force majeure, as defined in Art. 10 of these Conditions.</p> <p>In the event Buyer does not conform with the terms of payment, MICHELMAN reserves the right to suspend delivery of the Goods, in part or in whole, without prejudice to the application of any other legal or equity rights, until payment is evidenced and until full assurance of payment is obtained by MICHELMAN.</p> <p>In no event shall MICHELMAN be held liable for any claims, damages, whether accidental, directly or indirectly, resulting from a failure or delay in Delivery or error during Delivery.</p> <p>Unless otherwise agreed in writing by the parties, the risk of loss of the Goods shall pass upon delivery to the carrier at the point of shipment, being MICHELMANs registered office or any other place as designated in the Order, in accordance with the Free Carrier (FCA) principle as defined in the applicable International Commercial Terms (Incoterms 2010). The Goods travel at the risk of Buyer.</p> <p>6. Cancellation</p> <p>Upon Delivery of the Goods, the Order can no longer be cancelled or modified, in part or in whole, unless Buyer agrees to be responsible for all charges of storage, shipping and maintenance, with such charges being reasonably agreed to by MICHELMAN, and subject to payment to MICHELMAN of an indemnification charge of 15% of the amount of the original Invoice.</p> <p>Before shipment, cancellation of the Order by Buyer must be in writing and sent to the registered office of MICHELMAN. This notification will release MICHELMAN from any resulting effects and gives MICHELMAN the right to be indemnified by Buyer for any damages resulting from this cancellation, hereby establishing an indemnification charge of not less than 15% of the Invoice amount.</p>	<p>retard ne peut pas être directement causé par l'acheteur;</p> <p>b) l'Acheteur souhaite apporter des changements aux spécifications; ou</p> <p>c) force majeure, telle que définie à l'art. 10 de ces Conditions.</p> <p>Dans le cas où l'acheteur ne se conforme pas aux modalités de paiement, MICHELMAN se réserve le droit de suspendre la livraison des marchandises, en partie ou en totalité, sans préjudice à l'application de tous les autres droits légaux ou aux capitaux propres, jusqu'à ce que le paiement soit prouvé et jusqu'à l'assurance complète du paiement obtenue par MICHELMAN.</p> <p>En aucun cas MICHELMAN ne peut être tenu responsable des réclamations, des dommages, qu'ils soient accidentels, directs ou indirects, résultant d'un défaut ou d'un retard de livraison ou d'erreurs lors de la livraison.</p> <p>Sauf convention contraire par écrit par les parties, le risque de perte de marchandise devra passer lors de la livraison au transporteur au point d'expédition, c'est-à-dire au siège social de MICHELMAN ou tout autre lieu désigné dans la commande, en conformité avec le principe de transport libre (FCA) tel que défini dans les Conditions applicables du commerce international (Incoterms 2010). Les marchandises voyagent au risque de l'Acheteur.</p> <p>6. Annulation</p> <p>Après la livraison des marchandises, la Commande ne peut plus être annulée ou modifiée, en totalité ou en partie, à moins que l'acheteur n'accepte d'être responsable de tous les frais d'entreposage, d'expédition et d'entretien, lors desquelles ces frais seront raisonnablement convenus par MICHELMAN, et sous réserve au paiement à MICHELMAN des frais d'indemnisation à hauteur de 15% du montant de la facture originale.</p> <p>Avant l'expédition, l'annulation de la Commande par l'acheteur doit être écrite et envoyée au siège social de MICHELMAN. Cette notification libérera MICHELMAN de tous les effets conséquents et donnera à MICHELMAN le droit d'être indemnisé par l'Acheteur pour tout</p>
--	--

MICHELMAN has the right to cancel an Order, without prior written notice, in the event that Buyer petitions or is summoned under any procedure under the Belgian Law of 31 January 2009 on the Continuity of Companies or under the Belgian Bankruptcy Law of 8 August 1997, or is subject to any similar proceedings or goes into liquidation.

This Art. 6 shall be without prejudice to the rights of MICHELMAN to claim any other damages that it has incurred as a result of a cancellation by Buyer. This Art. 6 shall be without prejudice to the rights of either party for failure on the part of the other party to comply with these Conditions.

7. Specifications of the Goods

MICHELMAN reserves the right to modify and improve the specifications of the Goods, without prior notice to Buyer. Buyer should contact MICHELMAN's representative for information regarding current specifications.

8. Warranties and Liabilities

MICHELMAN guarantees - for a period of one year from the date of shipment (hereinafter, the "Guarantee Period") - that the Goods are free of all manufacturing defects, provided that the Goods are used as prescribed.

The guarantee is established under the following conditions:

- a) Buyer provides to MICHELMAN, within 10 days from Delivery, the completed and signed document of guarantee;
- b) the Goods must have been purchased from MICHELMAN, or its authorized agents and distributors; and
- c) the Goods must have been used by the Buyer in conformance with the instructions and specifications of use, as established by MICHELMAN.

dommage résultant de cette annulation, établissant par les présentes des frais d'indemnisation au minimum de 15% du montant de la facture.

MICHELMAN a le droit d'annuler une Commande, sans préavis écrit, sur demande de l'acheteur ou en cas de convocation en vertu d'une procédure relative à la loi belge du 31 janvier 2009 sur la continuité des entreprises ou en vertu de la loi sur la faillite belge du 8 août 1997, ou si l'acheteur est soumis à une procédure similaire ou soit placé en liquidation.

Cet art. 6 ne porte aucunement préjudice aux droits de MICHELMAN de réclamer tout autre dommage que la société aurait subi à la suite d'une annulation par l'acheteur. Cet art. 6 ne porte pas non plus préjudice aux droits de chacune des parties dans le cas d'un échec de l'autre partie à se conformer à ces conditions.

7. Caractéristiques des marchandises

MICHELMAN se réserve le droit de modifier et d'améliorer les caractéristiques des marchandises, sans préavis à l'acheteur. L'acheteur devra prendre contact avec le représentant de MICHELMAN pour obtenir des informations concernant les caractéristiques actuelles.

8. Garanties et passifs

MICHELMAN garantit - pour une période d'un an à compter de la date d'expédition (ci-après, la «période de garantie») - que les marchandises sont exemptes de tout défaut de fabrication, à condition que les marchandises soient utilisées comme prescrit.

La garantie est établie dans les conditions suivantes:

- a) l'acheteur fournit à MICHELMAN, dans les 10 jours de livraison, les documents de garantie remplis et signés;
- b) les marchandises doivent avoir été achetées auprès de MICHELMAN, ou ses agents et ses distributeurs autorisés; et
- c) les marchandises doivent avoir été utilisées par l'acheteur en conformité avec

Any modifications to this obligation of guarantee and to these conditions must be made in writing and must be accepted by both parties.

Any claim under the guarantee shall be made by registered letter before the expiration of the Guarantee Period.

The guarantee does not cover damages which are the consequence of an accident, of force majeure (as defined in Art. 10 of these Conditions), or of any modification and/or non-conforming use of the Goods. MICHELMAN's liability hereunder shall be limited to, at the sole discretion of MICHELMAN, either the obligation to (i) provide a replacement, in whole or in part, of the Goods which do not meet the specifications given by MICHELMAN; or (ii) reimburse the Price to Buyer. The Guarantee Period for replacement Goods expires at the same time as the Guarantee Period that applied to the original Goods, but shall not be less than 6 months. Any non-conforming Goods which have been replaced under this guarantee obligation become the property of MICHELMAN.

MICHELMAN gives no other warranty, expressed or implied, including a guarantee of fitness for a specific purpose, and any other guarantee is hereby expressly excluded. MICHELMAN will have no other responsibility whatsoever, directly or indirectly, including for eventual direct or indirect damages.

9. Claims

Any claim by Buyer for non-conforming or defective Goods must be made within 8 days of the date of Delivery, which MICHELMAN and Buyer agree is a reasonable time, or Buyer's claims shall be barred. MICHELMAN must be given an opportunity to investigate the claim before Buyer disposes of the Goods, or else Buyer's claim shall be barred.

No claims will be considered unless made in writing and sent to the registered office of MICHELMAN. The Goods will be considered as accepted if they are not the subject of a claim made within the specified period.

les instructions et les caractéristiques d'utilisation, tel qu'établi par MICHELMAN.

Toute modification apportée à ces obligations de garantie et à ces conditions doit être faite par écrit et doit être acceptée par les deux parties.

Toute réclamation en vertu de la garantie doit être faite par lettre recommandée avant l'expiration de la période de garantie.

La garantie ne couvre pas les dommages qui sont la conséquence d'un accident, d'un cas de force majeure (tel que défini à l'art. 10 de ces Conditions), ou de toute modification et/ou d'une utilisation des marchandises non conforme. La responsabilité de MICHELMAN en vertu des présentes est limitée, et à la seule discrétion de MICHELMAN, à l'obligation de (i) fournir un remplacement, en totalité ou en partie, des marchandises qui ne répondent pas aux caractéristiques fournies par MICHELMAN; ou (ii) de rembourser le Prix des marchandises à l'acheteur. La période de garantie pour les produits de remplacement expire en même temps que la période de garantie appliquée aux marchandises d'origine, mais ne doit pas être inférieure à 6 mois. Les marchandises non conformes ayant été remplacées au titre de cette obligation de garantie deviennent la propriété de MICHELMAN.

MICHELMAN n'offre aucune autre garantie, expresse ou implicite, y compris une garantie de remise en forme dans un but précis, et toute autre garantie est expressément exclue. MICHELMAN n'assumera aucune autre responsabilité que ce soit, directement ou indirectement, y compris pour les dommages directs ou indirects éventuels.

9. Réclamations

Toute réclamation par l'acheteur pour les marchandises non conformes ou défectueuses doit être faite dans les 8 jours suivant la date de livraison, pour laquelle MICHELMAN et l'acheteur conviennent être un délai raisonnable, ou que l'acheteur considère comme à son terme. MICHELMAN devra avoir eu l'occasion d'étudier la demande avant que l'acheteur ne dispose des marchandises, ou que la demande de l'acheteur n'arrive à son terme.

10. Force Majeure

In any event and in addition to all other limitations stated herein, MICHELMAN reserves the right to defer the date of Delivery or to cancel the Order or to reduce the volume of the Goods ordered, if MICHELMAN is prevented from or delayed in the carrying on of business due to circumstances beyond the reasonable control of MICHELMAN, including, without limitation, acts of God, governmental actions, war or national emergency, acts of terrorism, protests, riot, civil commotion, fire, explosion, flood, epidemic, lock-outs, strikes or other labour disputes.

11. Waiver

Failure or inability of either party to enforce any right hereunder shall not waive any right in respect to any other or future rights or occurrences.

12. Severability

In case any provision of these Conditions shall be declared invalid, illegal or unenforceable, the validity, legality or enforceability of the remaining provisions shall not in any way be affected or impaired.

13. Assignment

Unless agreed otherwise in writing, Buyer will not have the right to assign its rights, including any claims or future claims against MICHELMAN, or its obligations. MICHELMAN may perform any of its obligations or exercise any of its rights by itself or through an affiliated company.

Aucune réclamation ne sera considérée à moins d'avoir été faite par écrit et adressée au siège social de MICHELMAN. Les marchandises seront considérées comme acceptées si elles ne sont pas l'objet d'une réclamation faite dans le délai imparti.

10. Force majeure

Dans tous les cas et en plus de toutes les autres limitations énoncées aux présentes, MICHELMAN se réserve le droit de reporter la date de livraison ou d'annuler la commande ou de réduire le volume des marchandises commandées, si MICHELMAN est empêché ou retardé dans l'exercice de ses activités, en raison de circonstances indépendantes de la volonté raisonnable de MICHELMAN, y compris, sans s'y limiter, aux actes de Dieu, aux actions gouvernementales, à la guerre ou à l'urgence nationale, aux actes de terrorisme, aux protestations, aux émeutes, aux troubles civils, à l'incendie, à l'explosion, à l'inondation, aux épidémies, aux blocages, aux grèves ou tout autre conflit du travail.

11. Renonciation

Le défaut ou l'incapacité des deux parties à faire respecter tout droit en vertu des présentes ne doit pas constituer une renonciation à l'égard des droits ou des événements autres ou futurs.

12. Divisibilité

Dans le cas où une disposition de ces Conditions est déclarée invalide, illégale ou inapplicable, la validité, la légalité ou le caractère exécutoire des dispositions restantes ne devra en aucun cas être affecté ou diminué.

13. Affectation

Sauf convention écrite contraire, l'acheteur ne disposera pas du droit de céder ses droits, y compris pour toute réclamation ou réclamation future contre MICHELMAN, ou ses obligations. MICHELMAN peut remplir ses obligations ou exercer ses droits par elle-même ou par l'intermédiaire d'une société affiliée.

14. Applicable Law and Jurisdiction

These Conditions as well as the Order and/or any agreement or pre-contractual relationship governed by these Conditions, shall be exclusively governed by and interpreted and enforced in accordance with the laws of Belgium, and shall not be governed by, interpreted or enforced in accordance with United Nations Convention for the International Sale of Goods.

Any dispute arising out or in connection with the Order and/or agreement or pre-contractual relationship governed by these Conditions shall be exclusively settled by the Court of Brussels, Belgium.

15. Instructions

Buyer shall conform and shall advise its agents and employees of its conformance with the directives, safety obligations, warnings and all other instructions provided by MICHELMAN. The Buyer will show proof of and will advise its agents and employees of making proof of their responsibilities in the use of the products of MICHELMAN.

In the event that Buyer does not respect the stipulations foreseen in this Article, or in the event of harm or damage, caused in part or in whole by failure of Buyer to observe the obligations of safety imposed by law, Buyer will be held solely responsible.

14. Loi applicable et juridiction

Ces conditions ainsi que la Commande et/ou toute relation d'accord ou précontractuelle régie par les présentes Conditions, seront exclusivement régies et interprétées et appliquées conformément aux lois de la Belgique, et ne sont pas régies par, interprétées ou appliquées conformément à la Convention des Nations Unies pour la vente internationale de marchandises.

Tout litige découlant ou en relation avec la Commande et/ou d'un accord ou d'une relation précontractuelle régie par les présentes Conditions sera exclusivement réglé par la Cour de Bruxelles en Belgique.

15. Instructions

L'acheteur devra se conformer et informer ses agents et employés de sa conformité avec les directives, les obligations de sécurité, les avertissements et toutes les autres instructions fournies par MICHELMAN. L'acheteur devra présenter la preuve et informer ses agents et ses employés de présenter la preuve de leurs responsabilités lors de l'utilisation des produits de MICHELMAN.

Dans le cas où l'acheteur ne respecte pas les dispositions prévues dans le présent article, ou en cas de dommages corporels ou matériels, causés en partie ou en totalité par une défaillance de l'acheteur à respecter les obligations de sécurité imposées par la loi, l'acheteur sera tenu seul responsable.